



**MEMORANDO DE ENTENDIMENTO PARA COOPERAÇÃO ACADÊMICA INTERNACIONAL ENTRE  
A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO (BRASIL)  
E A UNIVERSIDAD AUTÓNOMA METROPOLITANA UNIDAD XOCHIMILCO (MÉXICO)**

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO PARA LA COOPERACIÓN ACADÉMICA INTERNACIONAL ENTRE  
LA UNIVERSIDAD FEDERAL DEL ESPÍRITO SANTO (BRASIL)  
Y LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA METROPOLITANA UNIDAD XOCHIMILCO (MÉXICO)**

MEMORANDO DE ENTENDIMENTO PARA COOPERAÇÃO ACADÊMICA INTERNACIONAL que entre si celebram:

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, autarquia educacional em regime especial, situada à Avenida Fernando Ferrari 514, Campus Universitário Alaor Queiroz de Araújo, Goiabeiras, Vitória/ES, Brasil, CEP 29075-910, inscrita no CNPJ-MF sob o nº 32.479.123/0001-43, neste ato representada por seu Reitor, Professor Doutor Eustáquio Vinicius Ribeiro de Castro, brasileiro, credenciado por Decreto do presidente da República, publicado no Diário Oficial da União de 20 de março de 2024.

E por outro lado a Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Xochimilco, situada Calzada del Hueso número 1100, Colonia Villa Quietud, Alcaldía Coyoacán, código postal 04960, Ciudad de México, neste ato representada por seu Reitor, Dr. Francisco Javier Soria López.

Baseadas no entendimento comum de que a cooperação entre ambas as instituições promoverá o desenvolvimento de pesquisas e outras atividades acadêmicas, científicas e culturais, resolvem celebrar este Memorando de Entendimento para Cooperação Acadêmica Internacional, que será regido pelos seguintes termos e condições:

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO PARA LA COOPERACIÓN ACADÉMICA INTERNACIONAL que celebran entre ellos:

La UNIVERSIDAD FEDERAL DEL ESPÍRITO SANTO, autarquía educativa en régimen especial, situada en Avenida Fernando Ferrari, 514, Campus Universitario de Goiabeiras, Vitória/Espírito Santo, CEP 29075-910, Brasil, número de identificación CNPJ-MF 32.479.123/0001-43, representada aquí por su Rector, Profesor Doctor Eustáquio Vinicius Ribeiro de Castro, brasileño, designado por Decreto del presidente de la República, en el Boletín Oficial de 20 de marzo de 2024.

Y por otro lado la Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Xochimilco, situada en Calzada del Hueso número 1100, Colonia Villa Quietud, Alcaldía Coyoacán, código postal 04960, Ciudad de México, representada en este acto por su Rector, Dr. Francisco Javier Soria López.

Con base en el entendimiento común de que la cooperación entre ambas instituciones promoverá el desarrollo de la investigación y otras actividades académicas, científicas y culturales, resuelven celebrar el presente Memorandum de Entendimiento para la Cooperación Académica Internacional, el cual se regirá por los siguientes términos y condiciones:





Casa abierta al tiempo  
**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA METROPOLITANA**  
Unidad Xochimilco

### ARTIGO 1º: DO OBJETO

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, doravante denominada Ufes, e a LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA METROPOLITANA UNIDAD XOCHIMILCO, doravante denominada UAM-X, concordam em promover a cooperação acadêmica entre ambas as instituições, em áreas de mútuo interesse, por meio de:

1. Intercâmbio de docentes e pesquisadores;
2. Elaboração conjunta de projetos de pesquisa;
3. Organização conjunta de eventos científicos e culturais;
4. Intercâmbio de informações e publicações acadêmicas;
5. Intercâmbio de estudantes;
6. Intercâmbio de membros da equipe acadêmico;
7. Cursos e disciplinas compartilhados;
8. Duplo diploma (graduação) sujeito à legislação e aos procedimentos vigentes de cada parte;
9. Cotutela/dupla titulação (pós-graduação) sujeito à legislação e aos procedimentos vigentes de cada parte.

### ARTIGO 2º: DA EXECUÇÃO

Para a execução de cada atividade específica de cooperação, ambas as instituições deverão preparar um plano de trabalho relativo às formas, aos meios e às responsabilidades, que será objeto de um Acordo Específico, a ser firmado entre as partes interessadas.

### ARTIGO 3º: DO FINANCIAMENTO

Não haverá transferência de recursos financeiros entre os partícipes. Os projetos a serem executados em decorrência deste instrumento que importarem em aplicação de recursos financeiros deverão ser objeto de outro instrumento específico em que conste o valor do repasse em seu respectivo Plano de Trabalho.

### ARTÍCULO 1: OBJETO

LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE ESPÍRITO SANTO, en adelante denominada UFES, y LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA METROPOLITANA UNIDAD XOCHIMILCO, en adelante denominada UAM-X acuerdan promover la cooperación académica entre ambas instituciones, en áreas de interés mutuo, a través de:

1. Intercambio de profesores e investigadores;
2. Desarrollo conjunto de proyectos de investigación;
3. Organización conjunta de eventos científicos y culturales;
4. Intercambio de información y de publicaciones académicas;
5. Intercambio de estudiantes;
6. Intercambio de miembros de su personal académico;
7. Cursos y temas compartidos;
8. Titulación doble (grado), sujeto a la legislación y procedimientos vigentes de cada parte;
9. Titulación doble (posgrado) sujeto a la legislación y procedimientos vigentes de cada parte.

### ARTÍCULO 2: EJECUCIÓN

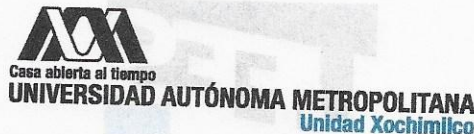
A los efectos de la implementación de cada actividad de cooperación específica, ambas instituciones deberán preparar un programa de trabajo que describe las formas, los medios y las responsabilidades respectivas, que serán descritas en Acuerdo Específico, a ser ejecutado por las partes interesadas.

### ARTÍCULO 3: FINANCIAMIENTO

No habrá transferencias de recursos entre los participantes. Los proyectos a ser ejecutados, derivados de este instrumento y que se traduzcan en la aplicación de recursos financieros, deberán ser objeto de otro instrumento específico en que tendrán que constar los valores transferidos en los respectivos Planes de Trabajo.

94





#### ARTIGO 4º: DAS EXIGÊNCIAS

Os docentes, pesquisadores e estudantes participantes dos programas de cooperação nos termos deste ME seguirão as exigências de imigração do país da instituição receptora, e deverão contratar seguro internacional de cobertura médico-hospitalar para sua permanência no exterior.

#### ARTIGO 5º: DAS TAXAS ACADÊMICAS

Os estudantes em intercâmbio nos termos deste ME deverão pagar as taxas acadêmicas, quando existentes, em sua instituição de origem.

#### ARTIGO 6º: DA VIGÊNCIA

Este ME vigorará a partir da data de sua assinatura por cinco (5) anos, e poderá ser prorrogado mediante aceite das partes, por Termo Aditivo. Findo tal prazo, este ME perderá sua validade e deverá, então, ser reeditado por concordância das partes por meio da assinatura de um novo instrumento.

#### ARTIGO 7º: DO TERMO ADITIVO

Quaisquer modificações nos termos e condições deste ME deverão ser registradas por meio de Termo Aditivo devidamente ajustado entre as partes.

#### ARTÍCULO 4: REQUISITOS

Los profesores, investigadores y estudiantes que participan de los programas de cooperación en virtud de este ME deberán cumplir con las exigencias de inmigración del país de la institución receptora, y deberán contratar un seguro médico y hospitalario internacional para su estancia en el extranjero.

#### ARTÍCULO 5: HONORARIOS ACADÉMICOS

Los estudiantes de intercambio bajo los términos de este ME deben pagar las tasas académicas, cuando corresponda, en su institución de origen.

#### ARTÍCULO 6: VIGENCIA

El presente ME estará en vigor a partir de la fecha de su firma por cinco (5) años, y podrá ser prorrogado mediante aceptación de las partes, mediante Enmienda. Transcurrido este plazo, el presente ME perderá su vigencia y deberá ser reexpedido por acuerdo de las partes mediante la firma de un nuevo instrumento.

#### ARTÍCULO 7: EMIENDAS

Cualquier modificación a los términos y condiciones de este ME deberá constar mediante Enmienda debidamente acordada entre las partes.

96

8



Casa abierta al tiempo

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA METROPOLITANA  
Unidad Xochimilco

#### ARTIGO 8º: DA COORDENAÇÃO E DOS CONTATOS

Como coordenadores e contatos deste ME, estes ficam indicados, pela UFES:

- José Eduardo Macedo Pezzopane, Departamento de Ciências Florestais e da Madeira, [jose.pezzopane@ufes.br](mailto:jose.pezzopane@ufes.br), +55 27998859613
- Secretaria de Relações Internacionais  
Divisão de Acordos de Cooperação  
Avenida Fernando Ferrari, n.º 514, Campus Universitário Alaor Queiroz de Araújo, Goiabeiras, Vitória/ES, Brasil.  
CEP 29075-910.  
+55 (27) 4009 2046; +55 (27) 3145 9205.  
[acordos.internacional@ufes.br](mailto:acordos.internacional@ufes.br)  
<http://www.internacional.ufes.br>

E pela UAM-X:

- Dr. José Arturo Granados Cosme, Doctorado en Ciencias en Salud Colectiva, [jcosme@correo.xoc.uam.mx](mailto:jcosme@correo.xoc.uam.mx), +55 5483-7357
- Coordinación de Vinculación y Fortalecimiento Académico, Calzada del Hueso número 1100, Colonia Villa Quietud, Alcaldía Coyoacán, código postal 04960, Ciudad de México  
+ 55 5483-7025  
[coordinacion.vinculacion@correo.xoc.uam.mx](mailto:coordinacion.vinculacion@correo.xoc.uam.mx)  
<https://www.xoc.uam.mx>

#### ARTÍCULO 8: COORDINACIÓN Y CONTACTOS

Como coordinadores y contactos del presente ME, se designan, en representación de la UFES, a:

- José Eduardo Macedo Pezzopane, Departamento de Ciências Florestais e da Madeira, [jose.pezzopane@ufes.br](mailto:jose.pezzopane@ufes.br), +55 27998859613
- Oficina Internacional  
División de Acuerdos de Cooperación.  
Avenida Fernando Ferrari, n.º 514, Campus Universitário Alaor Queiroz de Araújo, Goiabeiras, Vitória/ES, Brasil.  
CEP 29075-910.  
+55 (27) 4009 2046; +55 (27) 3145 9205.  
[acordos.internacional@ufes.br](mailto:acordos.internacional@ufes.br)  
<http://www.internacional.ufes.br>

Y por UAM-X:

- Dr. José Arturo Granados Cosme, Doctorado en Ciencias en Salud Colectiva, [jcosme@correo.xoc.uam.mx](mailto:jcosme@correo.xoc.uam.mx), +55 5483-7357
- Coordinación de Vinculación y Fortalecimiento Académico, Calzada del Hueso número 1100, Colonia Villa Quietud, Alcaldía Coyoacán, código postal 04960, Ciudad de México  
+ 55 5483-7025  
[coordinacion.vinculacion@correo.xoc.uam.mx](mailto:coordinacion.vinculacion@correo.xoc.uam.mx)  
<https://www.xoc.uam.mx>

944





Casa abierta al tiempo  
**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA METROPOLITANA**  
Unidad Xochimilco

#### ARTIGO 9º: DO CANCELAMENTO

Este ME poderá ser cancelado a qualquer momento, por qualquer das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 60 (sessenta) dias. Ficará assegurada a conclusão de quaisquer atividades em andamento, bem como de todos os trabalhos acadêmicos, sem prejuízo de nenhuma das instituições envolvidas.

Caso haja pendências, as partes definirão mediante Termo de Cancelamento as responsabilidades pela conclusão de cada um dos planos de trabalho envolvidos, respeitadas as atividades em curso, as quais serão cumpridas antes do efetivo encerramento, assim como quaisquer outras responsabilidades ou obrigações cabíveis.

#### ARTIGO 10: DO FORO

Quaisquer disputas decorrentes e relacionadas a este ME serão resolvidas por ambas as partes por meio de negociações amigáveis. Se tal disputa não puder ser resolvida por negociações ou quaisquer meios, ela será submetida aos Tribunais do Brasil e/ou de México, de acordo com o país onde o réu reside.

Por estarem assim justas e acordadas, as partes assinam **eletronicamente** este Memorando de Entendimento para Cooperação Acadêmica Internacional.

Pela UFES:

**Prof. Dr. Eustáquio Vinicius Ribeiro de Castro**  
Reitor

#### ARTÍCULO 9: RESCISIÓN

Este ME podrá ser rescindido en cualquier momento por cualquiera de las partes mediante notificación escrita con 60 días de antelación. Se garantizará la conclusión de todas las actividades actuales, así como de todos los trabajos académicos, sin perjuicio para ninguna de las instituciones involucradas.

En caso de existir asuntos pendientes, las partes definirán, en un Término de Rescisión, las responsabilidades para el cierre de cada uno de los planes de trabajo afectados por la terminación, siempre que las actividades en curso se concluyan antes de la terminación efectiva, así como cualquier otro compromiso razonable.

#### ARTÍCULO 10: FORUM

Cualquier controversia derivada o relacionada con este ME se resolverá mediante negociaciones amistosas entre ambas partes. Si dicha controversia no se puede resolver mediante negociaciones o cualquier otro medio, se someterá a los Tribunales de Brasil o de México, según el país de residencia del demandado.

Así convenido y pactado, las partes firman **electrónicamente** el presente Memorandum de Entendimiento para la Cooperación Académica Internacional.

Por la UAM-X:

**Dr. Francisco Javier Soria López**  
Rector de la Unidad Xochimilco

qu

ARTÍCULO 9º: RESCISIÓN

Este ME podrá ser rescindido en cualquier momento por cualquier de las partes mediante notificación escrita con 60 días de anticipación. Se garantizará la devolución de todas las actividades actuales, así como de todos los trabajos académicos, sin perjuicio de las actividades académicas que se estén realizando.

**Prof. Dr. Felipe Furtado Guimarães**  
Secretário de Relações Internacionais

ARTÍCULO 10º: CANCELAMIENTO

Este ME podrá ser cancelado a cualquier momento por cualquier de las partes, mediante comunicación escrita, con antecedencia mínima de 60 (sesenta) días. Faltará a cualquier de las partes que no cumpla con las actividades académicas que se estén realizando, así como de todos los trabajos académicos, sin perjuicio de las actividades académicas que se estén realizando.

**Dra. Irma Gabriela Anaya Saavedra**  
Coordinadora de Vinculación y Fortalecimiento Académico

Vitória/ES, Brasil.

Ciudad de México, México

ARTÍCULO 11º: FORUM

Cualquier controversia derivada o relacionada con este ME se resolverá mediante negociación directa entre ambas partes. Si dicha controversia no se puede resolver mediante negociación directa, se someterá a los Tribunales de Brasil o de México, según el país de residencia del demandado.

ARTÍCULO 12º: FORO

Cualquier disputa decorrente e relacionada a este ME será resuelta por ambas partes por medio de negociación directa. Si tal disputa no puede ser resuelta por negociación o cualquier medio, ella será sometida a los Tribunales de Brasil o de México, de acuerdo con el país donde o los reside.

Por estar en estas justas e acordadas, las partes firman electrónicamente este Memorandum de Entendimiento para Cooperación Académica Internacional.

Dr. Francisco Javier Zola López  
Rector de la Unidad Xochimilco

Prof. Dr. Eustáquio Vinícius Ribeiro de Castro  
Rector